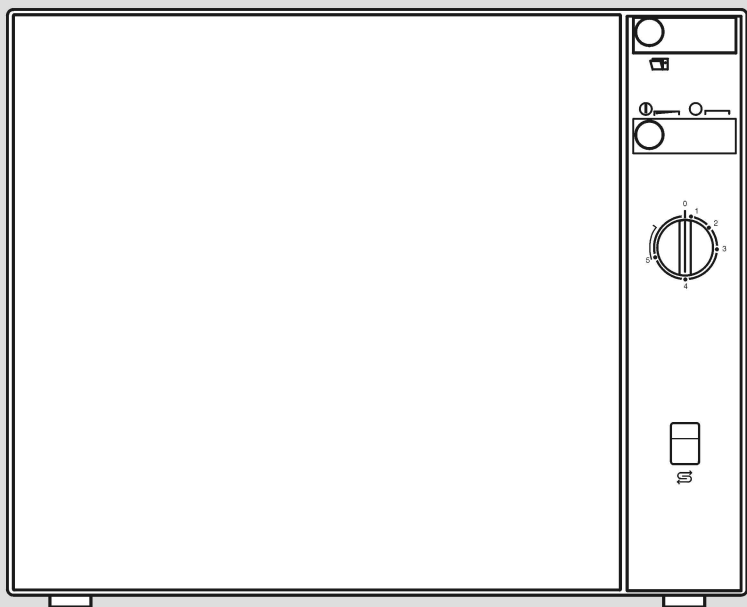
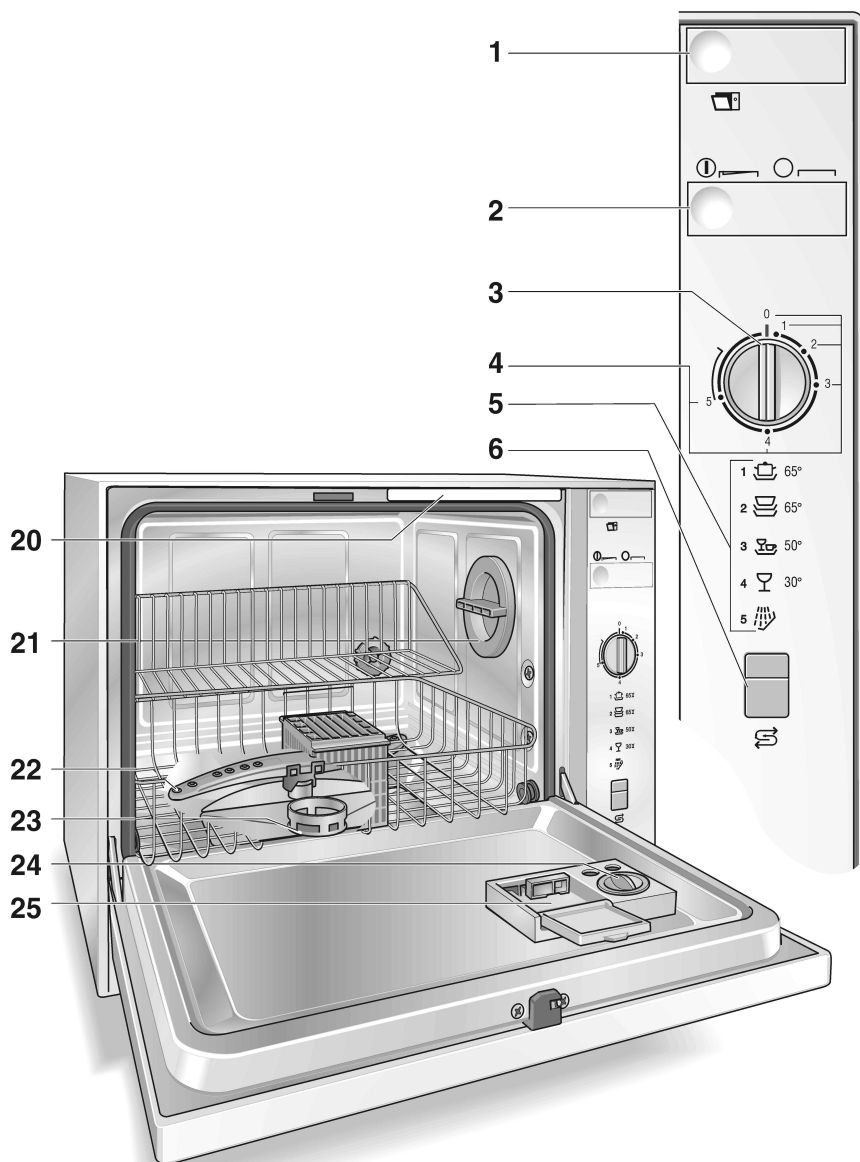




ES
Instrucciones de uso
Lavavajillas

PT
Instruções de serviço
Máquina de lavar loiça



es Índice

Consejos de seguridad	4	Puesta en marcha	15
Instalación	6	Funciones especiales	16
Conozca su aparato	7	Limpieza y mantenimiento	16
Descalcificación del agua	7	Servicio Asistencia Técnica	18
Introducción del abrillantador	9	Pequeñas averías de fácil arreglo	19
Vajilla no apropiada	10	Advertencias	22
Colocación de la vajilla	11	Eliminación del embalaje y desguace	
Detergente	12	de los aparatos usados	22
Cuadro de programas	14		

pt Índice

Indicações de segurança	24	Tabela de programas	33
Instalação	25	Lavagem da loiça	34
Familiarização com a máquina	26	Funções especiais	35
Sistema de descalcificação	27	Assistência e manutenção	35
Adicionar abrillantador	28	Chamar a Assistência Técnica	37
Loiça não apropriada	29	Procura de anomalias	38
Arrumação da loiça	30	Notas	41
Detergente	31	Reciclagem	42

Consejos de seguridad

Lea detenidamente antes de la puesta en marcha inicial del aparato las indicaciones de las instrucciones de montaje y uso, contienen importantes informaciones y advertencias para la instalación, el uso y el mantenimiento del aparato.

Guarde las instrucciones de montaje y uso para un posible segundo usuario.

El fabricante no responde si no son observadas las siguientes indicaciones:

Al recibir el aparato

- Verificar inmediatamente el estado del embalaje del lavavajillas por si presentara huellas de daños o desperfectos debidos al transporte. No poner en marcha un aparato en caso de presentar éste daños o desperfectos visibles. En caso necesario, consultar con el distribuidor.
- Eliminar y evacuar los materiales de embalaje según prescripción legal nacional.
- El cartón ondulado está compuesto principalmente de papel reciclado.
- Las piezas de estiropor no contienen sustancias contaminantes CCIF.
- Las láminas de polietileno (PE) están compuestas en parte de una materia prima secundaria.
- Los marcos de madera (en caso de que haya) están compuestos de restos de madera sin tratar.
- Las cintas (en caso de que haya) están compuestas de polipropileno (PP).

Antes de la instalación de la máquina

- Efectuar la instalación y la conexión del aparato a la red eléctrica según se señala en las instrucciones de instalación y montaje.
- Durante los trabajos de montaje del aparato, éste deberá permanecer desconectado de la red eléctrica.
- Cerciórese de que la instalación eléctrica de su vivienda dispone de una toma de tierra debidamente instalada.
- Los valores de conexión de la red eléctrica tienen que coincidir con los detallados en la placa de características del aparato.
- No usar alargaderas.
- Proteger las gomas y cables de las altas temperaturas (cocina, etc...).
- Los lavavajillas encastrables o integrables sólo deberán montarse debajo de placas encimeras corridas, fijadas con tornillos a los armarios adyacentes, a fin de asegurar su estabilidad. Tras el montaje del aparato, el enchufe de éste deberá ser accesible.

Funcionamiento diario



¡Atención!

- Cuchillos y otros utensilios con puntas afiladas deben ser colocados en las cestas con las puntas hacia abajo o en posición horizontal.
- Utilizar el lavavajillas exclusivamente para lavar la vajilla doméstica.
- No sentarse ni subirse encima de la puerta del lavavajillas: El aparato podría volcar y estropearse.
- El agua de lavado que se encuentra en el interior del lavavajillas no es apta para el consumo humano o animal.
- No introducir ni agregar jamás disolventes en el lavavajillas. ¡Existe peligro de explosión!
- Abrir la puerta del lavavajillas con sumo cuidado durante el ciclo de lavado. Si por alguna razón debe hacerlo, desconecte primero el interruptor marcha-paro.

En caso de haber niños en el hogar

- No permita que los niños jueguen con el lavavajillas o lo manipulen.
- Mantenga el detergente y el abrillantador fuera del alcance de los niños.
- Mantenga alejados los niños pequeños del lavavajillas abierto; en éste podrían encontrarse restos de abrillantador o detergente.

En caso de avería

- Las reparaciones e intervenciones que fuera necesario efectuar sólo deberán ser efectuadas por técnicos especializados del Servicio Oficial.
- Antes de efectuar cualquier trabajo de reparación o intervención en el aparato, deberá desconectarse éste de la red eléctrica. Para ello, extraer el enchufe de la toma de corriente tomándolo por el cuerpo y no tirando del cable.

Desguace del antiguo aparato

- Antes de deshacerse de su aparato usado, deberá inutilizarlo: Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente. Corte el cable de conexión del aparato y tírelo conjuntamente con el enchufe. Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos.
- Contribuya activamente a la protección del medio ambiente cuidándose de que su viejo aparato sea eliminado o desguazado de un modo respetuoso con dicho medio ambiente.



¡Atención!

Téngalo siempre presente:
Las reparaciones que fuera necesario efectuar en su aparato sólo deberán ser ejecutadas por personal técnico debidamente cualificado. En caso de tener que sustituir alguna pieza o mecanismo de la máquina, deberá prestarse suma atención a que las piezas de repuesto sean piezas originales del fabricante. Las reparaciones incorrectas pueden causar daños de consideración o dar lugar a situaciones de peligro para el usuario.

Instalación

Para asegurar el funcionamiento correcto del aparato, éste tiene que ser conectado a las redes eléctrica y de agua por personal técnico especializado. Los valores relativos a la alimentación y evacuación del agua, así como a la conexión a la red eléctrica, deben coincidir con los consignados en la plaqueta de características del aparato, o los que damos más adelante en este mismo capítulo.

Entrega del aparato

Su lavavajillas ha sido sometido en fábrica a unos exhaustivos controles de funcionamiento. A consecuencia de esto pueden encontrarse en el interior del mismo manchas de agua. Estas manchas desaparecen tras el primer ciclo de lavado de su aparato.

Colocación

Colocar el aparato en posición horizontal nivelada. Cerciorarse del emplazamiento seguro del aparato.

Conexión a la salida del agua

Conectar la manguera de salida del agua al racor del sifón con ayuda de las piezas incluidas en el set de montaje. Compruebe que la manguera no esté doblada, pillada o que se haya hecho un nudo. De igual modo, compruebe que no haya ninguna tapa colocada en el desagüe que impida la salida del agua.

Conexión a la alimentación del agua

Conectar el tubo de entrada del agua al grifo del agua con ayuda de las piezas incluidas en el set de montaje siguiendo las instrucciones de montaje.

Compruebe que el tubo de entrada del agua no esté doblada, pillada o que se haya hecho un nudo.

En caso de que se conecte un nuevo aparato a la toma de agua, no utilizar el tubo de entrada del agua del aparato anterior. Adquirir un tubo nuevo.

Presión del agua:

Comprendida entre 0,3 bar (valor mínimo) y 10 bares (valor máximo).

Caudal de alimentación:

Valor mínimo 10 litros por minuto

Temperatura del agua:

Preferentemente agua fría. En caso de trabajar la máquina con agua caliente, el valor máximo admisible de la temperatura de entrada es de 60 °C.

Conexión a la red eléctrica

El aparato sólo deberá conectarse a una red de corriente alterna de 230 V a través de una toma de corriente provista de toma de tierra. En la placa de características 20 se indica la potencia que debe tener el fusible de la instalación eléctrica.

La toma de corriente debe encontrarse cerca del lavavajillas y ser fácilmente accesible.

Las modificaciones que hubiera que efectuar en el enchufe del aparato sólo podrán ser realizadas por un técnico especializado del ramo.

En caso de emplear un interruptor de corriente diferencial, sólo deberá utilizarse uno provisto del símbolo. Únicamente este tipo de interruptor asegura el cumplimiento de las normas actualmente en vigor.

Conozca su aparato

Antes de leer las presentes instrucciones de servicio, abrir la última página desplegable del manual con las ilustraciones relativas al cuadro de mandos y al interior del aparato.

Cuadro de mandos

- 1 Pulsador de apertura de la puerta
- 2 Interruptor principal (puesta en marcha/paro)
- 3 Selector de programas
- 4 Posición de inicio de programa
- 5 Cuadro de programas
- 6 Indicador nivel de sal

Interior del lavavajillas

- 20 Placa de características
- 21 Depósito de la sal descalcificadora
- 22 Brazo aspersor
- 23 Filtros
- 24 Depósito del abrillantador
- 25 Cámara del detergente

Para la primera puesta en marcha comprar:

- Sal para descalcificar el agua
- Detergente
- Líquido abrillantador.

Utilice exclusivamente productos aptos para lavavajillas.

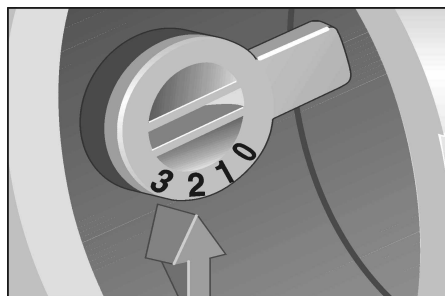
Descalcificación del agua

Para lograr un resultado óptimo en el lavado de la vajilla, el lavavajillas necesita agua blanda, es decir, agua sin cal, de lo contrario se producen depósitos y manchas de cal sobre la vajilla, o incrustaciones de cal en el interior del aparato. Por esta razón, el agua de red con un grado de dureza superior a un determinado valor, tiene que ser descalcificada. Esto se efectúa mediante una sal especial en el sistema de descalcificación que incorpora el aparato. El ajuste del sistema de descalcificación y la consiguiente cantidad de sal dependen del grado de dureza del agua de red que alimenta el lavavajillas.

Regulación del descalcificador

- En caso de desconocer el grado de dureza del agua de red, deberá dirigirse a la empresa local de abastecimiento de agua o al Servicio de Asistencia Técnica de su aparato.
- El valor a ajustar en la instalación descalcificadora se fija según puede verse en el siguiente cuadro:

°dH	°fH	°Clarke	mmol/l	Ajustar
0–3	0–6	0–4	0–0,6	0
4–20	7–36	5–25	0,7–3,6	1
21–28	37–51	26–35	3,7–5,1	2
29–50	52–89	36–63	5,2–8,9	3



Efecto de la sal descalcificadora

Durante el ciclo de lavado, el lavavajillas transporta automáticamente la sal descalcificadora del depósito al descalcificador, donde se encarga de separar las partículas de cal contenidas en el agua.

La solución calcárea es evacuada del lavavajillas. Una vez que se ha realizado esta operación, el descalcificador está listo para comenzar un nuevo ciclo de descalcificación del agua.

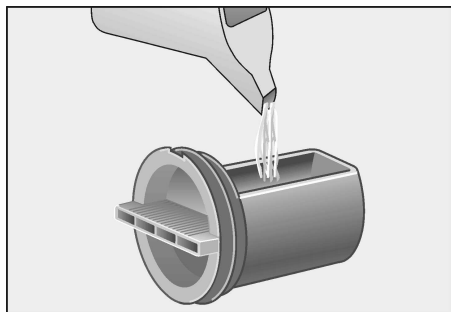
Este proceso de regeneración sólo funciona si la sal se encuentra disuelta en el agua.

Como cargar el depósito de sal

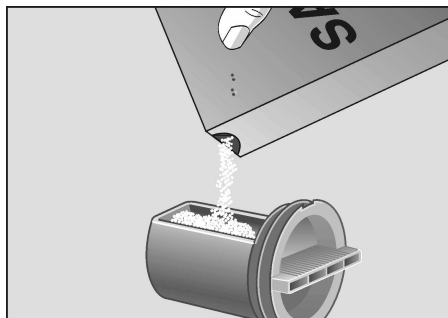
Abrir la tapa roscada del depósito de sal 21.



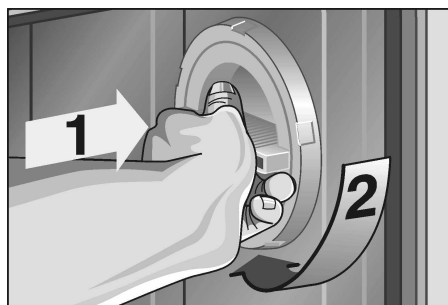
Antes de poner en marcha el lavavajillas por vez primera, verter aproximadamente medio litro de agua en el depósito de sal.



Rellenar a continuación la sal en el depósito, no utilizar sal común, hasta que se llene (capacidad máxima 0,5 kg. aproximadamente).



Al introducir la sal en el depósito, ésta desplaza el agua contenida en el mismo, rebosando. Limpiar la zona de llenado de los restos de sal que pudiera haber y cerrar la tapa del depósito, prestando atención a roscarla adecuadamente.



¡Atención!

No verter jamás detergente en el depósito de sal! ¡La instalación descalcificadora del agua puede quedar destruida!

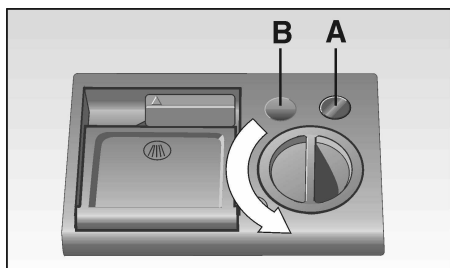
Aviso de reposición de sal

Tan pronto como vea en el visor de indicación del nivel de sal 6 que ha descendido el nivel de sal, se debe introducir sal inmediatamente antes del siguiente ciclo de lavado para evitar la corrosión.

Introducción del abrillantador

El abrillantador es consumido durante el funcionamiento del lavavajillas con el fin de obtener unos vasos y una vajilla radiantes, sin velo de cal ni manchas de agua.

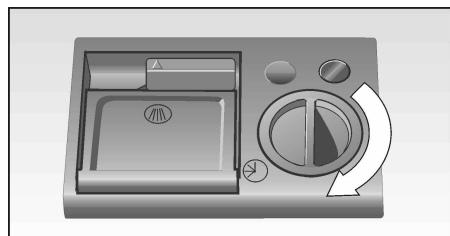
- Desenroscar la tapa del depósito del abrillantador 24



- Verter el abrillantador en el depósito a través de la abertura de llenado hasta que la mirilla **A** se vuelva oscura. No verter nunca abrillantador por el orificio **B**.



- Enroscar de nuevo la tapa firmemente

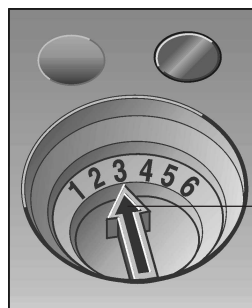


Dosificación del abrillantador

La dosificación del líquido abrillantador se puede ajustar de modo continuo.

El regulador viene ajustado de fábrica a la posición 3.

El regulador del abrillantador sólo deberá modificarse en caso de comprobarse velos o manchas de cal en la vajilla. En el primer caso deberá reducirse la cantidad de abrillantador agregada, colocando el dosificador en una posición más baja (-); en el segundo deberá aumentarse la cantidad de abrillantador agregada colocando el dosificador en una posición más alta (+).



regulador del
abrillantador

Vajilla no apropiada

La vajilla que se describe a continuación no es adecuada para su limpieza en el lavavajillas:

Vajilla y cubiertos íntegramente de madera o que incorporen elementos de madera, dado que pueden perder su color; piezas pegadas con cola no resistentes a la acción del agua caliente; cristalería y jarrones decorados o vajilla antigua o valiosa.

Los decorados de estos objetos no son resistentes a la acción del lavavajillas.

Asimismo no son adecuados para el lavavajillas los elementos de material plástico no resistentes al agua caliente ni tampoco la vajilla de cobre o estaño.

Los barnizados, así como las piezas de aluminio y plata pueden cambiar su tonalidad o perder el brillo. Cierta tipo de cristalería puede perder su brillo al cabo de repetidos ciclos de lavado.

Asimismo no deberán lavarse en el lavavajillas materiales con gran capacidad de absorción de líquidos como esponjas y paños.

Nuestro consejo:

Compre en el futuro sólo vajilla y cubiertos explícitamente adecuados para el lavado en el lavavajillas.



Advertencia

No lavar en el lavavajillas vajilla que contenga restos de ceniza, grasa lubricante, o pinturas.

Vajilla no apropiada

Daños en la cristalería y vajilla

Causas:

- Tipo y procedimiento de fabricación de la cristalería.
- Composición química del detergente.
- Temperatura del agua y duración del programa de lavado.

Nuestro consejo:

- Usar cristalería y vajilla de porcelana certificadas por el fabricante con el distintivo «Resistentes a lavavajillas» o equivalente.
- Usar un detergente definido como «suave» o «no agresivo». Consultar a este respecto con los fabricantes de detergentes.
- Seleccionar un programa de lavado de corta duración y la temperatura más baja posible.
- Con objeto de evitar daños en la cristalería y los cubiertos, aconsejamos retirarlos del lavavajillas lo más pronto posible, una vez concluido el programa de lavado.

Colocación de la vajilla

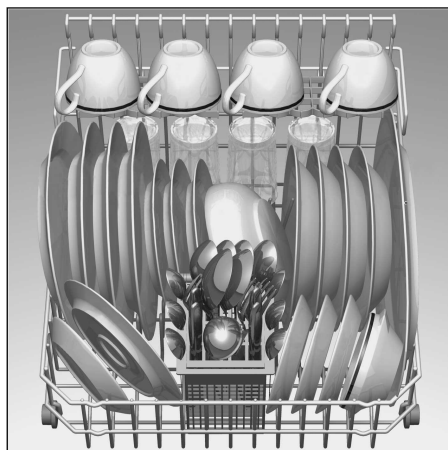
Antes de introducir la vajilla en el aparato deberán eliminarse los restos de alimentos más gruesos adheridos a ésta. No es necesario enjuagar previamente la vajilla bajo el grifo del agua.

Modo de colocar la vajilla:

- Colocar los recipientes tales como tazas, vasos, cacerolas, etc. boca abajo.
- Colocar las piezas de vajilla con mucha forma o rebajes en posición inclinada, a fin de que el agua pueda escurrir de éstas.
- Introducir la vajilla en el aparato de modo que guarde su posición fija y no pueda volcarse
- Colocar la vajilla de manera que ésta no obstruya el libre movimiento de los brazos de aspersión.

Las piezas de vajillas muy pequeñas no deberían lavarse en la máquina, ya que es fácil que se salgan de los cestos.

Los cubiertos se colocan en el cestillo siempre mezclados, con la superficie útil hacia arriba (mango hacia abajo). De este modo, el chorro de lavado alcanza con mayor facilidad las distintas piezas.



Cómo sacar la vajilla

Si se deja enfriar la vajilla unos quince minutos después de haber finalizado el programa, se podrá sacar y manejar con mayor comodidad.

La vajilla se enfriará antes si al terminar el programa se abre totalmente la puerta del lavavajillas.

Detergente

Advertencia previa relativa al detergente

En su lavavajillas puede cargar detergente para lavavajillas líquido o en polvo, disponibles en los comercios. (¡No utilizar un detergente lavavajillas manual!).

Actualmente, en el mercado hay disponibles tres tipos de detergente distintos:

1. Detergentes con fosfato y cloro
2. Detergentes con fosfato, sin cloro
3. Detergentes sin fosfato y sin cloro

En caso de utilizar detergentes sin fosfato en zonas con agua de red de gran dureza, pueden formarse con más facilidad velos blancos sobre la vajilla y las paredes interiores del aparato. Esto se puede evitar agregando una mayor cantidad de detergente.

Los detergentes sin cloro poseen un menor efecto blanqueador. Esto puede dar lugar a una mayor presencia de cercos o manchas de té en la vajilla o a decoloraciones de las piezas y elementos de plástico.

Este efecto se puede evitar

- seleccionando un programa de lavado más potente
- agregando una mayor cantidad de detergente
- utilizando un detergente con cloro

Antes de usar un detergente para la limpieza de los cubiertos de plata, cerciorarse si es apropiado, leyendo las instrucciones y consejos que se facilitan en el envase.

En caso de dudas o preguntas, le aconsejamos se dirija a los Centros de Información o Asesoramiento al consumidor de los Fabricantes de los Detergentes.

Cómo cargar el detergente

El depósito de detergente 25 está compuesto de una cámara con capacidad para 25 ml de detergente.

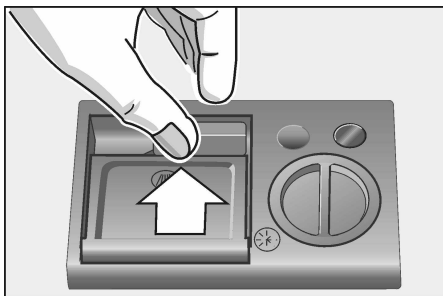
Usar sólo detergente líquido o en polvo, especial para lavavajillas de uso doméstico.

Para obtener la dosis de detergente justa, observar las indicaciones que se dan en el paquete de detergente.

Teniendo en cuenta que en este lavavajillas son válidos aproximadamente entre $\frac{1}{3}$ y $\frac{1}{2}$ de la dosis recomendada.

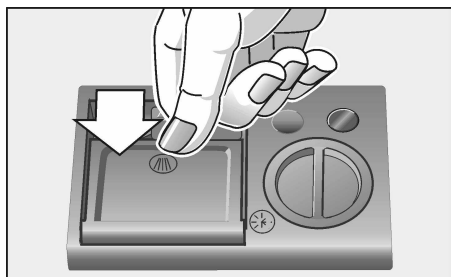
Antes de cada programa, llenar el depósito de detergente con un producto adecuado.

Para abrir la tapa, presionar sobre la tecla que se encuentra sobre el depósito.



El depósito de detergente se abre automáticamente durante el lavado y dispensa el producto en el momento oportuno. Después de un programa el depósito de detergente permanece siempre abierto.

Después de llenar el depósito con detergente, cerrar la tapa; hasta que se se oiga el clic de enganche.



Si se ha pegado comida al fondo de alguna olla o cacerola, dejar ésta a remojar con un poco de agua y detergente antes de meterla en el lavavajillas.



Consejo para reducir consumos

En caso de que la vajilla sólo estuviera ligeramente sucia, se puede agregar una cantidad algo más reducida de detergente.

Observaciones

Utilice solamente un detergente suave para la vajilla doméstica. En caso de que el detergente lavavajillas se haya derramado, en el siguiente ciclo de lavado puede formarse demasiada espuma. Por este motivo, limpie con una bayeta el detergente derramado.

Cuadro de programas

En esa vista general se muestra el máximo número de programas posible. Los programas que incorpora su aparato concreto figuran en el cuadro de mandos correspondiente.

Tipo de vajilla por ejemplo: porcelana, cazuelas, vasos, etc...	Mezclada				
Tipo de restos de comida	Sopas, gratinados, salsas, patatas, pastas, arroz, huevos, alimentos fritos o asados			Café, pasteles, leche, embutido, chorizo, bebidas frías, ensaladas	Rociado de la vajilla antes de su limpieza en caso de encontrarse almacenada ésta durante varios días en el lavavajillas
Cantidad de restos	muchos	normal	pocos	muy pocos	
Tipo de vajilla	muy sucia	sucia/ muy scia	sucia	delicada/ poco sucia	
					
Programa de lavado	Intensivo 65 °C 	Normal 65 °C 	Eco 50 °C 	Delicado 30 °C 	Prelavado 
					
Desarrollo del programa de lavado	Prelavado Prelavado Lavado Aclarado inter-medio Aclarado Secado	Prelavado Lavado Aclarado inter-medio Aclarado Secado	Lavado Aclarado inter-medio Aclarado Secado	Lavado Aclarado Secado	Prelavado Secado
Duración y consumos	Valores medidos en laboratorio según la Norma Europea EN 50242				
Duración en min con agua fría con agua caliente	165 160	145 140	135 130	80 75	15 10
Consumo de energía en kWh con agua fría con agua caliente	0,7 0,5	0,51 0,40	0,51 0,40	0,40 0,35	0,35 0,1
Consumo de agua en litros	11	9,5	8,0	6,5	1,5

Puesta en marcha

- Asegurarse de que los brazos de aspersión puedan girar libremente. En caso necesario eliminar el obstáculo.
- Cerrar la puerta.
- Abrir el grifo del agua por completo.
- Seleccionar el programa de lavado girando a la derecha el mando del programador.
- Pulsar el interruptor principal .
- El programa seleccionado se pone en marcha.

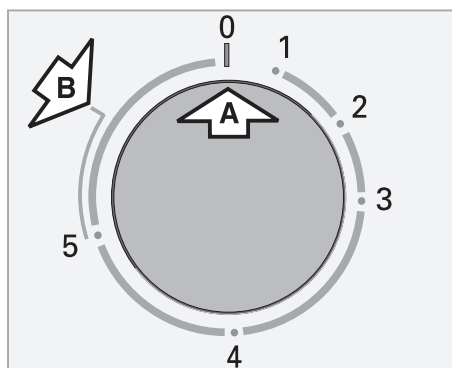


Atención

Si se hace girar el mando del programador , una vuelta completa en el sentido de las agujas de reloj, el depósito del detergente se abrirá perdiendo así su contenido. Por esta razón se habrá de volver a rellenar el depósito del detergente.

Fin del programa

El final del programa se alcanza una vez el mando selector de programas ha alcanzado la posición 0 (A) y no se oye ningún ruido de bombas funcionando.



Excepción:

El programa «**Prelavado**» finaliza cuando el mando selector de programas alcanza la posición B, llegado a este punto se puede girar el mando manualmente en sentido horario hasta la posición 0 (A).

Si no se girara el mando manualmente hasta la posición 0 (A), se alcanzará esta posición automáticamente tras un cierto tiempo.

Pulsar sobre el interruptor

- principal con lo que se desbloquea la puerta. Cerrar el grifo del agua.
- No es necesario ajustar el mando del programador.

Funciones especiales

Indicador del transcurso del programa

El mando del programador gira durante el desarrollo del programa, hacia la derecha, en el sentido de las agujas del reloj, señalando así cada una de las fases de lavado.

El mando permanece parado mientras la máquina está calentando el agua.

Cambio de programación

Si después de haber seleccionado un programa se quiere cambiar a otro, pulsar sobre el interruptor . Ajustar el Selector de programas  a la posición del programa deseado.

Comprobar si el depósito del detergente ha permanecido cerrado y en caso necesario volver a cargar con detergente.

Volver a pulsar sobre el interruptor principal .

Interrupción del programa

Si en cualquier momento se necesita interrumpir el programa, pulsar el interruptor principal .

Volver a pulsar el interruptor para seguir el programa.

No abrir la puerta cuando ha calentado ya el agua o cuando la toma es de agua caliente.

Limpieza y mantenimiento

Un control y mantenimiento regular de su lavavajillas contribuirá a prevenir averías y perturbación en el funcionamiento de éste, ahorrando de este modo tiempo y molestias. Por ello deberá someter regularmente su aparato a un control visual.

Estado general del aparato

Verificar el interior del lavavajillas por si hubiera en su interior depósitos de grasa o incrustaciones de cal.

En caso de comprobar la existencia de depósitos de grasa o incrustaciones de cal:

- Llene con detergente la cámara de detergente. Ponga en funcionamiento el lavavajillas en vacío a una temperatura de lavado alta.

Limpieza de las juntas de la puerta:

- Limpie regularmente las juntas de la puerta con un paño húmedo para retirar los restos de suciedad.

Sal especial para descalcificación del agua

Verificar el indicador de aviso de reposición de sal descalcificadora. En caso necesario, reponer sal en el depósito.

Abrillantador

Verificar el nivel de llenado del depósito. En caso necesario, reponer abrillantador.

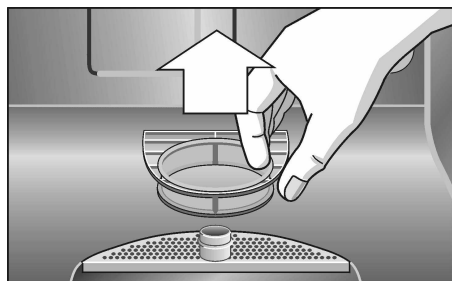
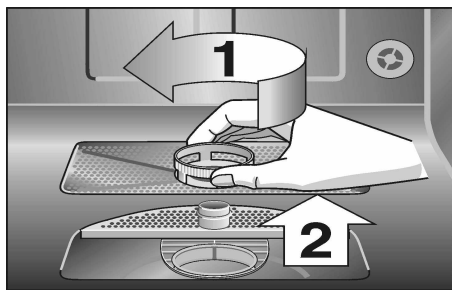
Filtros

Los filtros  retienen las partículas gruesas de suciedad disueltas en el agua de lavado de la máquina, evitando que puedan llegar hasta la bomba. Esta suciedad puede obstruir de vez en cuando a los filtros.

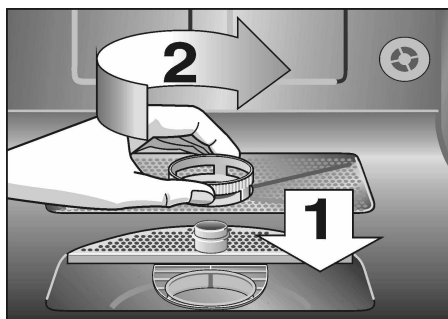
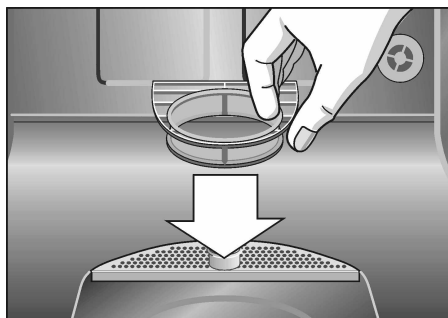
El sistema de filtro consta de un microfiltro para suciedad gruesa y un filtro fino plano.

- Verificar tras cada ciclo de funcionamiento del lavavajillas si se ha acumulado suciedad en los filtros.

- En caso necesario, extraer los filtros. Girar el microfiltro para suciedad gruesa hasta extraerlo. Retirar también el filtro plano. Eliminar la suciedad (restos de alimentos) acumulada de los filtros. Enjuagarlos bajo el chorro de agua del grifo.



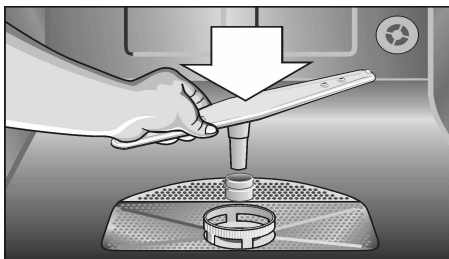
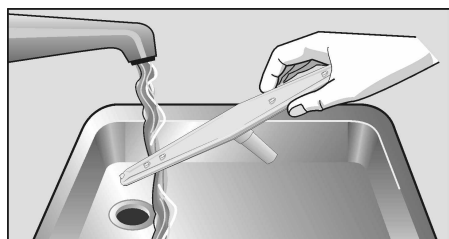
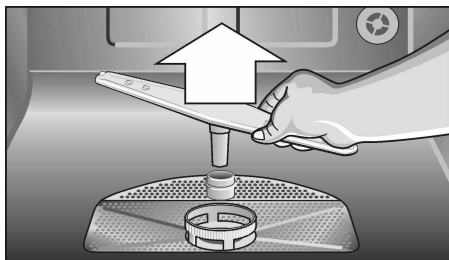
- Montaje de los filtros: Colocar el sistema de filtros en su emplazamiento; apretarlo con el filtro cilíndrico.



Brazo de aspersión

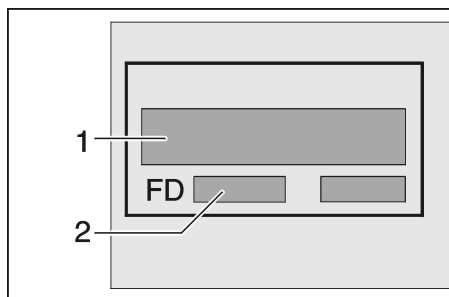
Los depósitos de cal o las partículas de suciedad procedentes del agua de lavado pueden obstruir los inyectores (orificios) y apoyos del brazo de aspersión [22].

- Verificar si los inyectores (orificios) del brazo de aspersión está obstruido por restos de alimentos.
- El brazo de aspersión está sujeto mediante un clip. En caso necesario, extraer el brazo de aspersión tirando hacia arriba.
- Limpiar el brazo de aspersión bajo el chorro de agua del grifo.
- Montar el brazo en su sitio, asegurándose de que haya encajado bien.



Servicio Asistencia Técnica

En caso de no lograr subsanar las perturbaciones o averías de su aparato con ayuda de nuestros consejos y de las «Pequeñas averías de fácil arreglo», deberá solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica más próximo a su zona de residencia. En la lista adjunta de centros y delegaciones del Servicio de Asistencia Técnica hallará las señas de la delegación que corresponde a su zona. Al avisar al Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar el número de producto (Número E) [1] y el de fabricación (Nº FD) [2] de su aparato. Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato, emplazada en el marco de la cuba en la parte superior a la derecha.



Atención

Debe tener en cuenta que, en caso de manipulación errónea o de cualquiera de las averías descritas, la visita del técnico del servicio de asistencia **no es gratuita, aún cuando esté en período de garantía.**

Pequeñas averías de fácil arreglo

Pequeñas averías de fácil arreglo

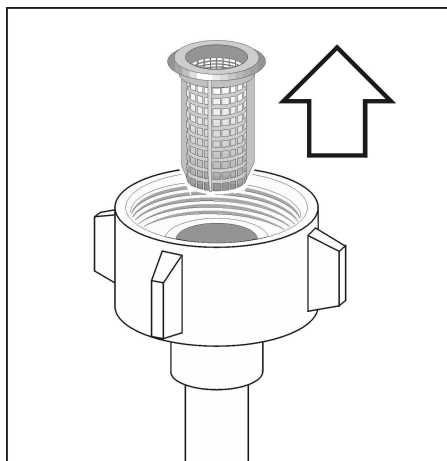
Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente. No requieren la intervención del Servicio de Asistencia Técnica. Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

Averías ...

... al conectar el aparato

El aparato no se pone en marcha

- El fusible de la instalación eléctrica está defectuoso.
- El enchufe del aparato no está conectado a la toma de corriente.
- La puerta del aparato no está cerrada correctamente.
- El grifo del agua está cerrado.
- El filtro de la manguera de alimentación de agua está obstruido. El filtro se encuentra emplazado en la manguera de alimentación.



¡Atención!

las reparaciones que fuera necesario efectuar en su aparato sólo deberán ser ejecutadas por personal técnico debidamente cualificado. Las reparaciones incorrectas o erróneas pueden causar daños de consideración o dar lugar a situaciones de peligro para el usuario.

... en el aparato

El brazo de aspersión inferior gira con dificultad

- El brazo se encuentra trabado u obstruido por restos de alimentos o piezas de la vajilla.

La tapa del depósito del detergente no se puede cerrar.

- Se ha puesto excesiva cantidad de detergente en el depósito.
- Los restos de detergente adheridos a el depósito bloquean el mecanismo de cierre de éste.

Tras concluir el lavado, hay adheridos restos de detergente en el depósito

- El depósito del detergente estaba húmedo al poner el detergente en la misma. Colocar el detergente sólo en un deposito seco.

La puerta no se pueda abrir.

- El interruptor principal no está desconectado.

Tras concluir el programa de lavado, el agua no es evacuada completamente de la cuba del aparato.

- El tubo de desagüe está obstruido o doblado.
- La bomba de evacuación está bloqueada.
- Los filtros están obstruidos.
- El programa no ha finalizado aún. Aguardar a que concluya el programa.

... durante el ciclo de lavado

Formación de espuma no habitual.

- Se ha puesto lavavajillas manual en el depósito del abrillantador.
- El abrillantador derramado puede originar una excesiva formación de espuma en el siguiente lavado, por lo tanto, retirar con un trapo el abrillantador esparcido.

El aparato se para durante el ciclo de lavado.

- Se ha cortado la alimentación de corriente.
- Se ha cortado la alimentación de agua.

Se escuchan sonidos de golpes durante el ciclo de lavado

- El brazo de aspersión roza o choca contra piezas de la vajilla.

Se producen tintineos durante el ciclo de lavado.

- La vajilla no se ha colocado correctamente.

Se escuchan golpes en las válvulas de llenado

- Se debe a la instalación de la tubería de agua. No tiene consecuencias sobre el funcionamiento de la máquina. No hay solución posible.

... en la vajilla

En la vajilla quedan adheridos restos de alimentos

- La vajilla se ha colocado en posición incorrecta. Los chorros de agua de los brazos de aspersión no pudieron acceder hasta la superficie de la vajilla
- Exceso de carga en el cesto.
- Las piezas de vajilla han estado en contacto unas con otras.
- Se ha puesto una cantidad de detergente insuficiente.
- El programa seleccionado no tenía suficiente intensidad.
- El movimiento libre de los brazos de aspersión ha sido obstaculizado por una pieza de vajilla.
- Los inyectores (orificios) del brazo de aspersión están obstruidos por restos de alimentos.
- Los filtros de suciedad grueso, fino o microfiltro están obstruidos.
- Los filtros están colocados incorrectamente.
- La bomba de evacuación está bloqueada.

En los elementos de plástico se producen decoloraciones

- Se ha puesto una insuficiente cantidad de detergente.
- El detergente empleado tiene un insuficiente efecto blanqueador. Utilizar un detergente blanqueador de cloro.

Se observan manchas blancas (de cal) en la vajilla, sobre los vasos aparece un velo turbio

- Dosificación insuficiente del detergente.
- Dosificación insuficiente del abrillantador.
- A pesar de vivir en una zona de agua con un elevado grado de dureza, no se ha puesto sal descalcificadora en el aparato.
- Instalación descalcificadora ajustada a una dureza del agua insuficiente.

- La tapa del depósito de la sal descalcificadora no se ha cerrado completamente.
- Se ha empleado un agente libre de fosfato; hacer un ensayo comparativo con un detergente con fosfato.

La vajilla no sale seca

- Se ha seleccionado un programa sin ciclo de secado.
- Dosificación insuficiente de abrillantador.
- La vajilla se ha retirado demasiado pronto del aparato.

Los vasos presentan un aspecto opaco

- Dosificación insuficiente del abrillantador.

Los cercos de té o manchas de barra de labios no han desaparecido completamente

- El detergente empleado tiene un insuficiente poder blanqueador.
- Se ha seleccionado una temperatura de trabajo insuficiente.

Se observan manchas de óxido en los cubiertos

- Los cubiertos no tienen suficiente resistencia contra el óxido.
- Hay excesiva cantidad de sal descalcificadora en el agua de lavado de la máquina.
- No se ha cerrado correctamente la tapa del depósito de la sal.
- Al reponer sal en el depósito, se ha derramado una excesiva cantidad.

Los vasos presentan un aspecto opaco y descolorido, los depósitos no se pueden eliminar frotándolos a mano.

- El detergente empleado es inadecuado.
- Los vasos no son apropiados para el lavado en lavavajillas.

En los vasos y los cubiertos se observan velos, los vasos presentan un aspecto metálico

- Dosificación excesivamente elevada del abrillantador.

Advertencias

Advertencias relativas a la homologación

Sólo válido para los modelos destinados a Suiza: El aparato se puede montar, entre paneles de madera o plástico, en una fila de muebles. En caso de no estar conectado el aparato a la red eléctrica a través de un enchufe de clavijas, la instalación (red) eléctrica tiene que estar equipada, con un dispositivo de separación de todas las fases, con una abertura de contacto mínima de 3 mm., con objeto de cumplir las normas de seguridad específicas del ramo.

Antiparasitaje:

Antiparásito, según lo convenido por la norma de supresión de interferencias 87/308/EWG.

En caso de que la presión del agua sea inferior a 1 bar, los sonidos que se producen durante la ejecución del programa «Prelavado» pueden aumentar de volumen.



¡Atención!

¡No utilizar nunca otros detergentes domésticos que contengan cloro!
 ¡Existe peligro para la salud humana!
 No limpiar nunca el lavavajillas con una limpiadora de vapor. ¡El fabricante no se hace responsable de los daños ulteriores que esto pudiera provocar!

Eliminación del embalaje y desguace de los aparatos usados

Consejos para la eliminación del embalaje y desguace del aparato

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar al final de su uso, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva, deberá inutilizarlo, cortando a dicho efecto el cable de conexión y retirándolo conjuntamente con el enchufe.

Desmante los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con el aparato, se queden encerrados en la misma y corran peligro de muerte.

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente practicando unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente. Todas las piezas de plástico del aparato están señaladas con las abreviaturas internacionales normalizadas (por ejemplo, PS significa Poliestireno), con el fin de que sea posible separar los materiales reciclables tras el proceso de clasificación de piezas de plástico desechables.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Consejos para la eliminación del embalaje del aparato nuevo

- Cumpla con las normas de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.
¡El material de embalaje no es ningún juguete! ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!
 - El cartón ondulado está compuesto principalmente de papel reciclado.
 - Las piezas moldeadas son de poliestireno espumado, libre de clorofluorocarbonos (CFC).
 - Las láminas de polietileno (PE) están compuestas en parte de una materia prima secundaria.
 - Los marcos de madera (en caso de que haya) están compuestos de restos de madera sin tratar.
 - Las cintas (en caso de que haya) están compuestas de polipropileno (PP).

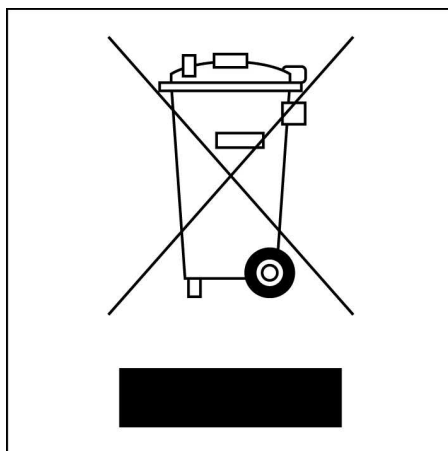
Consejos para el desguace de los aparatos usados

- Inutilice inmediatamente los aparatos usados a fin de evitar cualquier posible situación de peligro o accidente posterior.
- Asegúrese de que el desguace de su aparato se produzca de conformidad a las normas nacionales vigentes en su país.



Atención

Al jugar los niños con la unidad, existe el peligro de que se puedan encerrar en la misma y corran peligro de muerte (asfixia). Por esta razón es imprescindible, antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por uno nuevo, inutilizarlo, extrayendo para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente; corte asimismo el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe. Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inutilícelos a fin de impedir que ésta pueda cerrarse.



Este aparato cumple con la Directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos identificada como (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Indicações de segurança

Antes da primeira utilização, deverá ler atentamente as instruções de serviço e de instalação; delas constam informações importantes sobre instalação, utilização e manutenção da máquina.

Deverá guardar as instruções de serviço e de instalação em local seguro, para um eventual novo dono.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade, se não forem observadas as indicações seguintes:

No acto da entrega da máquina

- Verificar de imediato, se a embalagem e a máquina de lavar loiça apresentam quaisquer danos. Não pôr a funcionar uma máquina danificada, deverá sim entrar em contacto com o fornecedor da mesma.
- Reciclar o material da embalagem correctamente.
- O cartão canelado é constituído sobretudo por papel usado.
- Os componentes de esferovite são esponjosos e não contêm CFC's.
- A película de polietileno (PE) é, em parte, constituída por matérias primas secundárias.
- Os aros de madeira (se existentes) são feitos de restos de madeira sem qualquer tratamento.
- As cintas (se existentes) são de propileno (PP).

Na instalação

- Proceder à instalação e ligação de acordo com as instruções de instalação e de montagem.
- Para a instalação, a máquina deve estar desligada da corrente eléctrica.
- Certificar-se de que o sistema condutor de protecção da instalação eléctrica doméstica está instalado de acordo com as normas.
- As condições da ligação eléctrica têm que estar em conformidade com os dados da chapa de características da máquina de lavar loiça.
- Não utilizar cabos de extensão.
- Proteger de altas temperaturas as peças de plástico e o cabo eléctrico (cozinha, etc...).
- Depois da instalação da máquina, a ficha tem que ficar facilmente acessível.

No funcionamento diário



Aviso

- Facas e outros utensílios com pontas aguçadas devem ser arrumados no cesto da loiça com as pontas para baixo ou em posição horizontal.
- Utilizar a máquina de lavar loiça apenas para o serviço doméstico e apenas para o fim indicado: A lavagem da loiça doméstica.
- Não se sente nem se ponha em cima da porta aberta. A máquina pode tombar.
- A água existente na cuba não é água potável.
- Não colocar diluentes na cuba. Existe o perigo de explosão.
- Durante a evolução do programa, a porta só deve ser aberta com cuidado. Se, por qualquer motivo, isto for necessário, deverá, primeiro, desligar a máquina.

Se houver crianças em casa

- Não permita que as crianças brinquem com a máquina nem a ponham a funcionar.
- Mantenha o detergente e o abrillantador fora do alcance das crianças.
- Manter as crianças mais pequenas afastadas da máquina quando aberta, podem, ainda, existir aí restos de abrillantador ou de detergente.

Se surgirem danos

- Reparações e intervenções na máquina só podem ser efectuadas por um técnico.
- Para reparações e intervenções na máquina, esta deve ser desligada da corrente eléctrica. Retirar a ficha da tomada ou desligar os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.

Para a reciclagem

- Inutilizar de imediato os aparelhos fora de serviço, para se evitarem acidentes mais tarde: Retirar a ficha da tomada, cortar o cabo e afastá-los da máquina. Destruir o fecho da porta de maneira que esta já não possa ser fechada.
- Providenciar uma reciclagem correcta do aparelho.



Atenção

Tome atenção: As reparações só devem ser efectuadas por pessoal especializado. Se for necessária a substituição de um componente, é importante que só sejam aplicadas peças de substituição originais. Reparações impróprias ou a utilização de peças de substituição não originais podem acarretar danos e perigos consideráveis para o utilizador.

Instalação

Para um funcionamento correcto, a máquina deve estar devidamente ligada. Os dados de admissão e de escoamento, bem como os valores eléctricos de ligação devem corresponder aos critérios exigidos, tal como estabelecidos nos parágrafos seguintes e nas instruções de montagem.

Fornecimento

A sua máquina foi exaustivamente testada na fábrica quanto ao seu funcionamento correcto. Por isso, ficaram pequenas manchas de água. Estas desaparecem, após a primeira lavagem.

Instalação

Ver nas instruções de montagem quais as medidas de montagem necessárias. Neste caso, ter em atenção a posição mais segura.

Ligação ao esgoto

Ver nas instruções de montagem quais os passos necessários, eventualmente montar o sifão com tubo de descarga. Com a ajuda das peças incluídas no fornecimento, ligar a mangueira de esgoto ao tubo de descarga do sifão.

Ter cuidado para que a mangueira de esgoto não fique dobrada, comprimida ou entrelaçada. Dar atenção para que nenhuma tampa possa evitar o escoamento da água de esgoto.

Ligação à água canalizada

Com as peças incluídas no fornecimento, fazer a ligação à água canalizada de acordo com as instruções de montagem.

Ter cuidado para que a mangueira de ligação à água canalizada não fique dobrada, comprimida ou entrelaçada. Em caso de troca da máquina, deve ser sempre utilizada uma nova mangueira de admissão de água; a anterior mangueira de admissão na deve voltar a ser utilizada.

Pressão da água:

mínima 0,3 bar (0,03 Mpa),
máxima 10 bar (1 Mpa).

Caudal de admissão:

mínimo 10 litros/minuto

Temperatura da água:

De preferência, utilizar água fria. Se a máquina for alimentada com água quente, são permitidos no máximo 60 °C como temperatura de admissão.

Ligação eléctrica

A máquina só deve ser ligada à corrente alterna de 230 V, através de uma tomada instalada segundo as normas e com fio de terra. Sobre o fusível necessário, ver chapa de características [20](#).

A tomada deverá ficar nas proximidades da máquina e ser de fácil acesso.

As alterações à ligação só devem ser efectuadas pelo técnico.

Se for utilizado um interruptor de protecção de corrente de falha, só pode ser utilizado um tipo com o símbolo . Só este interruptor de protecção garante o cumprimento da regulamentação em vigor.

Familiarização com a máquina

As ilustrações do painel de comando e do interior da máquina encontram-se à frente, na capa.

No texto far-se-á referência às diversas posições.

Painel de comandos

- [1](#) Sistema de abertura da porta
- [2](#) Interruptor principal (ligar/desligar)
- [3](#) Selector de programas
- [4](#) Posição inicial para o programa isolado
- [5](#) Tabela de programas
- [6](#) Indicação de falta de sal

Interior da máquina

- [20](#) Chapa de características
- [21](#) Depósito para sal especial
- [22](#) Braço aspersor
- [23](#) Filtros
- [24](#) Depósito para o abrillantador
- [25](#) Câmara para detergente

Para a primeira utilização, comprar:

- Sal especial, para amaciamento da água
- Detergente
- Abrilantador

Deverá utilizar, exclusivamente, produtos próprios para máquinas de lavar loiça.

Sistema de descalcificação

Para bons resultados de lavagem, a máquina necessita de água macia, ou seja, pobre em calcário, de contrário, resíduos brancos de calcário depositam-se na loiça e na cuba.

Água canalizada com uma dureza superior a um determinado grau deve, para o funcionamento na máquina, ser amaciada, ou seja, descalcificada.

Isto processa-se com a ajuda do sal especial no sistema de descalcificação da máquina. A regulação e a quantidade de sal correspondente dependem do grau de dureza da água canalizada.

Regular a instalação de descalcificação da água

- Junto dos Serviços Municipalizados locais poderá saber o grau de dureza da água canalizada e junto dos Serviços Técnicos poderá saber o grau de dureza para a sua máquina.
- No sistema de descalcificação da sua máquina tem, então, que ser regulado o respectivo valor de acordo com o quadro seguinte:

°dH	°fH	°Clarke	mmol/l	Regulação
0–3	0–6	0–4	0–0,6	0
4–20	7–36	5–25	0,7–3,6	1
21–28	37–51	26–35	3,7–5,1	2
29–50	52–89	36–63	5,2–8,9	3



Modo de actuação do sal

Durante a lavagem, a máquina transporta automaticamente sal do respectivo depósito para o sistema de descalcificação, com o qual são removidas as partículas de calcário existentes na água.

A solução com teor de calcário escorre para fora da máquina. Logo que isto aconteça, o sistema de descalcificação fica pronto para um novo ciclo de descalcificação da água.

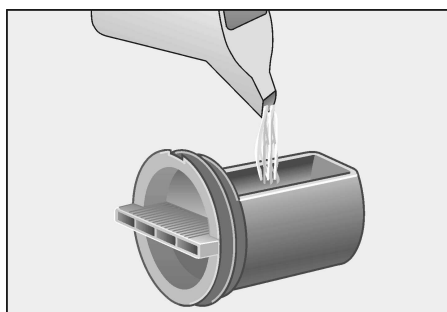
Este processo de regeneração só funciona, se o sal estiver dissolvido na água.

Encher o depósito de sal

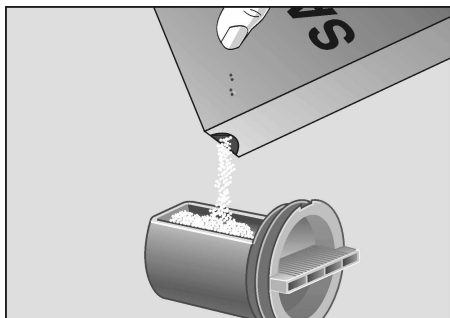
Abrir a tampa rosca do depósito de sal [21].



Antes da primeira utilização, deverá deitar meio litro de água no depósito de sal.



Adicionar, então, o sal especial até que o depósito esteja cheio (máx. 0,5 kg).



Nesta operação pode ser expelido sal ou uma solução de sal para fora do depósito. Eliminar os restos de sal da zona de enchimento e voltar a rosca a tampa do depósito, sem que a rosca fique emperrada.



Aviso

Nunca deitar detergente no depósito de sal especial. Se isso acontecer, destruirá o sistema de descalcificação.

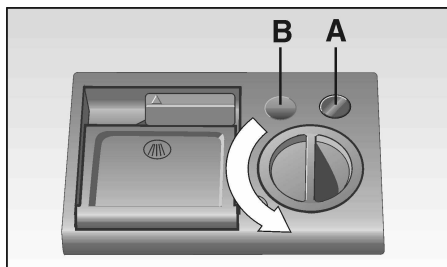
Indicação de falta sal

Logo que a indicação de falta de sal [6] mostrar que o nível de sal baixou, tem que ser adicionado sal antes da próxima utilização, para se evitar corrosão.

Adicionar abrillantador

O abrillantador é consumido durante a lavagem, para de obterem copos brilhantes e loiça sem manchas.

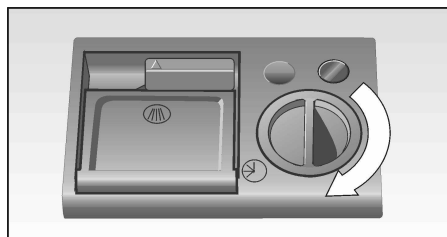
- Desenroscar a tampa do depósito para o abrillantador [24].



- Deitar o abrillantador na abertura até que a indicação **A** fique escura. Nunca deitar abrillantador na abertura **B**.

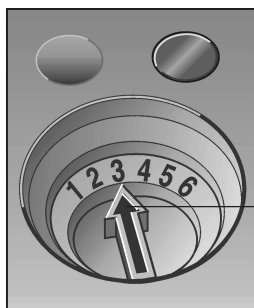


- Voltar a apertar bem a tampa.



Ajustar a dosagem de abrillantador

A dosagem de abrillantador é ajustada sem escalonamento. O regulador do abrillantador vem ajustado de fábrica em 3. A regulação do abrillantador só deve ser alterada, se a loiça apresentar estrias (rodar no sentido -) ou manchas de água (rodar no sentido +).



Regulador do
abrillantador

Loiça não apropriada

Não lavar na sua máquina de lavar loiça:

Talheres ou peça de madeira. Eles perdem a cor e ficam feios; também as colas utilizadas não são adequadas às temperaturas de lavagem.

Copos delicados e com decoração, loiça e jarros artesanais, loiça antiga especial e irreparável. Estas decorações não eram próprias para lavar na máquina.

Não apropriadas são, também, as peças de plástico sensíveis à água quente, bem como peças de cobre e de estanho. Decorações com vidro, peças de alumínio e de prata podem ter tendência para mudar de cor ou desbotar. Também alguns tipos de vidro (como por ex. objectos de cristal) podem tornar-se baços, depois de muitas lavagens. Não são também apropriados para lavar na máquina materiais muito absorventes, como esponjas ou panos.

Recomendação:

De futuro, compre apenas loiça identificada como podendo ser lavada na máquina.



Nota

Peças de loiça limpas com cinza, cera, massa lubrificante ou tinta não devem ser lavadas na máquina de lavar loiça.

Copos e loiça danificada

Causas:

- Tipo de vidro e processo de fabricação do vidro
- Composição química do detergente
- Temperatura da água do programa de lavagem

Recomendação:

- Só utilizar vidros e porcelanas assinalados pelo fabricante como podendo ser lavados na máquina.
- Utilizar um detergente indicado como cuidadoso com a loiça, informar-se junto do fabricante do detergente.
- Seleccionar um programa com uma duração se possível curta e, se possível, com baixa temperatura.
- Para evitar danos, retirar da máquina vidros e talheres, se possível imediatamente depois de terminado o programa.

Arrumação da loiça

Arrumação da loiça

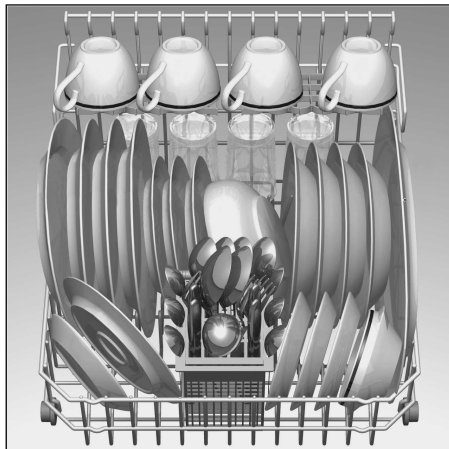
Remover os restos maiores de comida. Não é necessário lavar previamente a loiça sob água corrente.

Arrumar a loiça de maneira que

- todos os recipientes, como chávenas, copos, panelas, etc. fiquem com a boca virada para baixo.
- peças abauladas ou com cavidades fiquem inclinadas, de modo que a água possa escorrer.
- tudo fique de forma segura e não possa tombar.
- a rotação do braço aspersor, quando em funcionamento, não possa ser impedida.

Peças de loiça muito pequenas não devem ser lavadas na máquina, pois elas podem, facilmente, cair dos cestos.

Os talheres devem ser sempre arrumados misturados e com os respectivos cabos virados para cima.



Retirar a loiça

Depois do final do programa, deixar que a loiça arrefeça durante cerca de quinze minutos. Pode-se, então, fácil e seguramente retirar a loiça da máquina.

A loiça arrefece rapidamente, se, depois do final do programa, abrir completamente a porta da máquina.

Detergente

Indicação em relação ao detergente

Na sua máquina de lavar loiça poderá utilizar os detergentes de marca líquidos ou em pó, existentes no mercado e próprios para máquinas de lavar loiça (não detergentes para a lavagem manual da loiça).

Actualmente podemos encontrar no mercado três tipos de detergente:

1. Com fosfato e com cloro
2. Com fosfato e sem cloro
3. Sem fosfato e sem cloro

Em caso de utilização de um **detergente sem fosfato**, e no caso de água canalizada com calcário, podem surgir facilmente manchas brancas na loiça e nas paredes dos recipientes. Elas podem ser evitadas, se for adicionada uma maior quantidade de detergente.

Detergentes sem cloro têm uma reduzida acção de branqueamento. Isto pode levar a maiores resíduos de chá ou a alterações de cor em peças de plástico.

Aqui pode ajudar:

- a utilização de um programa de lavagem mais forte
- a adição de uma quantidade maior de detergente
- a utilização de detergentes com cloro.

Se um detergente for apropriado para a lavagem de peças de prata, isso virá indicado na embalagem do detergente.

Para mais esclarecimentos, sugerimos o contacto com o departamento de apoio ao cliente do fabricante do detergente.

Adição de detergente

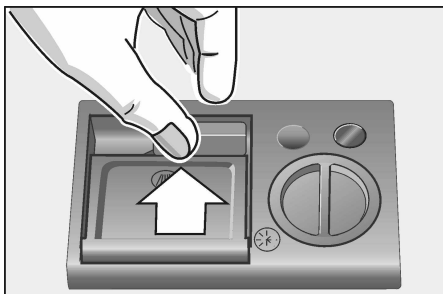
A câmara do detergente [25] tem uma capacidade para 25 ml de detergente.

Utilizar, apenas, detergentes líquidos ou em pó especiais para máquinas de lavar loiça domésticas.

Para a dosagem correcta, deverá seguir as instruções do fabricante constantes da embalagem do detergente. Neste caso ter em consideração que, para esta máquina, deverá utilizar cerca de $\frac{1}{2}$ a $\frac{1}{3}$ da quantidade recomendada.

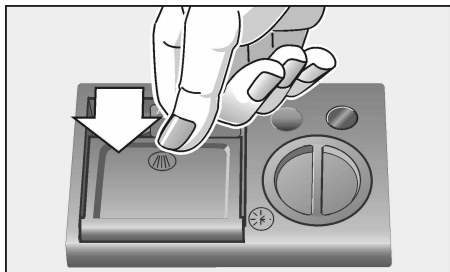
Antes do início de cada programa, deitar na câmara do detergente um produto apropriado.

Para abertura da tampa, pressionar a tecla existente sobre a câmara do detergente.



A câmara do detergente abre-se automaticamente durante a lavagem e liberta o detergente no momento oportuno. Depois do decurso do programa, a câmara do detergente fica sempre aberta.

Após deitar o detergente na respectiva câmara, fechar a tampa, pressionando-a de modo a que o fecho encaixe de forma audível.



Se houver restos de comida agarrados no fundo de uma panela ou de uma caçarola, estes recipientes devem ser humedecidos em água com detergente, antes de os colocar na máquina.



Conselho sobre poupança

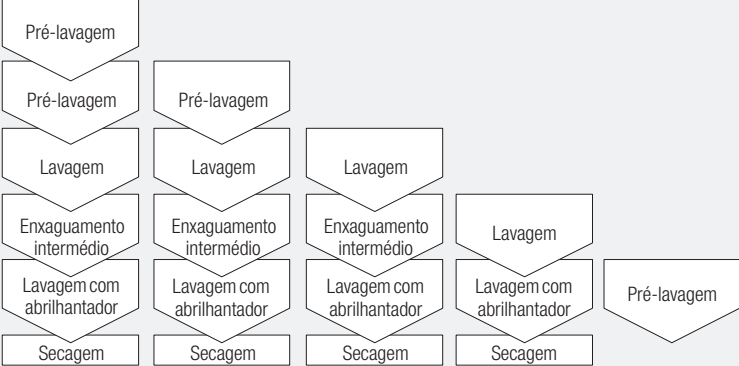
Se a sua loiça estiver apenas pouco suja, não é realmente suficiente uma quantidade de detergente inferior à indicada.

Observação

Deverá utilizar, exclusivamente, um detergente suave próprio para loiça doméstica. Se o detergente da loiça tiver vertido para fora, isso pode provocar formação excessiva de espuma na lavagem seguinte. Com um pano, deverá, por isso, remover o detergente entornado.

Tabela de programas

Neste quadro está representado o número máximo possível de programas. Os programas correspondentes da sua máquina de lavar loiça podem ser encontrados no respectivo painel de comandos.

Tipo de loiça por ex. porcelanas, panelas, talheres, copos, etc. Tipo de restos de comida Quantidade de restos Estado da loiça	misturada				
	Sopa, suflés, molhos, batatas, massas, arroz, ovos, alimentos assados			Café, bolos, carnes frias, bebidas frias, saladas	Dar um duche à loiça, se esta se mantiver na máquina vários dias até que seja lavada
	muita	normal	pouca	muito pouca	
	muito suja	normal/muito suja	sujidade normal	sujidade ligeira/normal	
Programa	Forte 65 °C 	Normal 65 °C 	Eco 50 °C 	Delicado 30 °C 	Pré-lavagem 
Decurso do programa					
					
Dados do programa					
Valores obtidos em laboratório conf. Norma Europeia EN 50242					
Duração em min. com água fria	165	145	135	80	15
com água quente	160	140	130	75	10
Consumo de energia em kWh com água fria	0,7	0,51	0,51	0,40	0,35
com água quente	0,5	0,40	0,40	0,35	0,1
Consumo de água em litros	11	9,5	8,0	6,5	1,5

Lavagem da loiça

Ligar o aparelho

- Verificar, se os braços aspersores rodam livremente. Se necessário, remover o obstáculo.
- Fechar a porta.
- Abrir completamente a torneira da água.
- Regular o programa no selector de programas (este só pode ser rodado para a direita).
- Ligar o interruptor principal ☐ 2.
- O programa seleccionado está em curso.

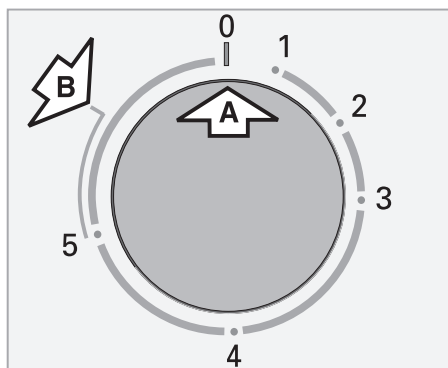


Atenção

Se o selector de programas ☐ 3 for rodado completamente no sentido dos ponteiros do relógio, a câmara do detergente abre-se e perde o seu conteúdo. A câmara do detergente tem, por isso, que ser novamente cheia.

Final do programa

O programa terminou, quando deixar de se ouvir qualquer ruído da bomba e o selector de programas tiver atingido a posição inicial 0 (A).



Exceção:

O programa «**pré-lavagem**» está terminado ao atingir a marca «B». O selector de programas pode agora ser rodado, no sentido dos ponteiros do relógio, para a posição inicial 0 (A).

Se não se conseguir rodar, manualmente, o selector de programas para a posição inicial 0 (A), depois de um determinado tempo, o selector de programas roda automaticamente para a posição inicial 0 (A).

Desligar o aparelho

Desligar o interruptor principal ☐ 2, com o que a porta fica desbloqueada. Fechar a torneira. O selector de programas não deve ser regulado.

Funções especiais

Indicação do decorrer do programa

O selector de programas roda durante a lavagem no sentido dos ponteiros do relógio e mostra a situação em que o programa se encontra.

O selector de programas fica parado, enquanto a máquina aquece a água.

Alteração do programa

Desligar o interruptor principal [2]. Rodar o selector de programas [3] para o novo programa pretendido (rodar só no sentido dos ponteiros do relógio!).

Verificar, se a câmara do detergente ainda se encontra fechada. Caso contrário, terá que adicionar detergente para o novo programa.

Voltar a ligar o interruptor principal [2].

Interromper o programa

Desligar o interruptor principal [2]. Para continuar o programa, voltar a ligar o interruptor principal. Não abrir a porta da máquina, se esta já tiver aquecido ou durante a entrada de água.

Assistência e manutenção

O controlo e a manutenção regulares da sua máquina ajudam a evitar anomalias. Isto poupa tempo e maçadas. Deverá, por isso, de tempos a tempos deitar um olhar atento à sua máquina de lavar loiça.

Situação geral da máquina

Verificar, se o interior da máquina apresenta resíduos de gordura ou de calcário.

Se encontrar tais resíduos, então:

- Deitar detergente na câmara do detergente e iniciar um programa com temperatura máxima, sem loiça.

Limpeza da borracha da porta:

- Limpar, regularmente, a borracha da porta com um pano húmido, para remover quaisquer resíduos.

Sal especial

Verificar a indicação de falta de sal.

Se necessário, adicionar sal.

Abrilhantador

Verificar o nível de líquido no depósito.

Se necessário, adicionar abrilhantador.

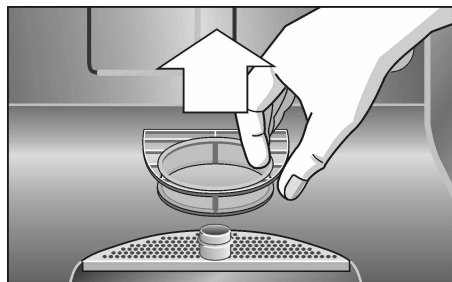
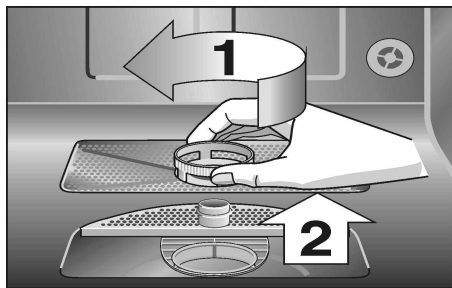
Filtros

Os filtros [23] mantêm afastadas da bomba as impurezas de maior dimensão existentes na água da lavagem. Estas impurezas podem, ocasionalmente, entupir os filtros.

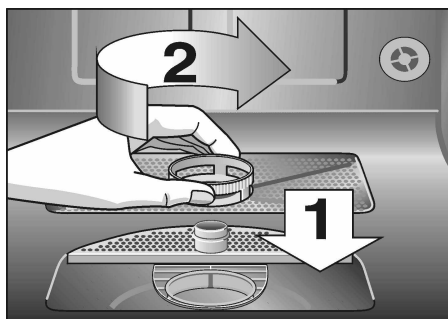
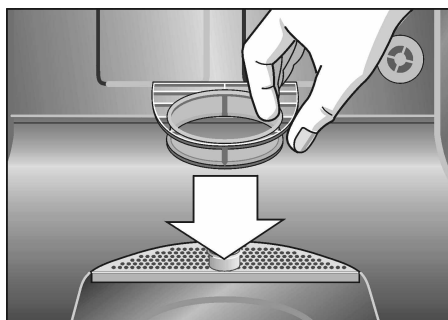
O sistema de filtragem é constituído por um microfiltro e por um filtro fino e plano.

- Após cada lavagem, verificar, se existem resíduos depositados nos filtros.

- Se necessário, retirar os filtros. Retirar o microfiltro em caso de sujidade maior. Retirar também o filtro plano. Remover a sujidade maior. Lavar bem os filtros sob água corrente.



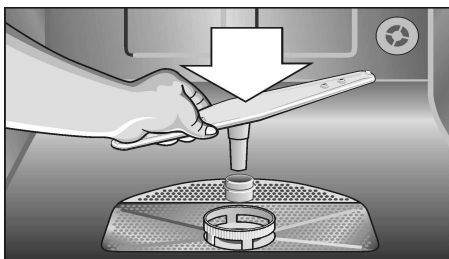
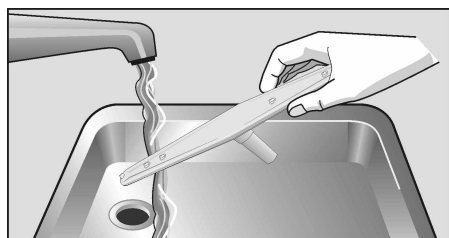
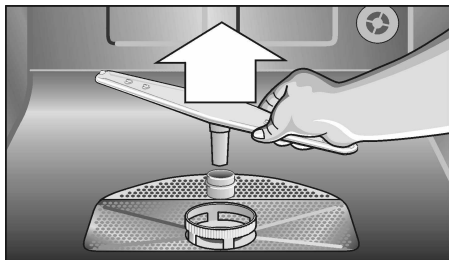
- Montagem:
Aplicar os sistema de filtragem; apertar com o filtro cilíndrico.



Braço aspersor

Calcário e sujidade da água podem bloquear os orifícios e os apoios do braço aspersor [22].

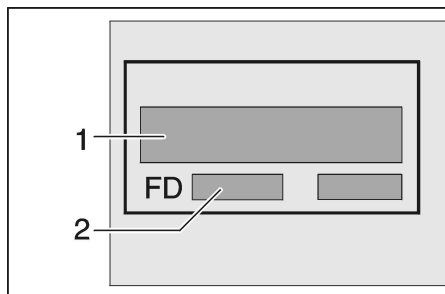
- Verificar, se existem entupimentos nos orifícios do braço aspersor devido a restos de comida.
- O braço aspersor está fixado com um clip. Se necessário, retirar o braço, puxando-o para cima.
- Lavar o braço aspersor sob água corrente.
- Aplicar e fixar, de novo, o braço aspersor.



Chamar a Assistência Técnica

Se, com a ajuda dos nossos conselhos, não conseguir eliminar a anomalia, deverá recorrer à Assistência Técnica. Na lista de Postos de Assistência Técnica encontrará o Posto mais próximo da sua área de residência.

Ao contactar a Assistência Técnica, indique sempre o número da máquina (1) e o número FD (2), que se encontram na chapa de características da sua máquina.



Atenção

Tome em consideração que a visita do técnico para um caso de erro de comando ou de uma das anomalias aqui descritas **não é gratuita, mesmo durante o prazo de garantia.**

Procura de anomalias

Eliminação de pequenas anomalias

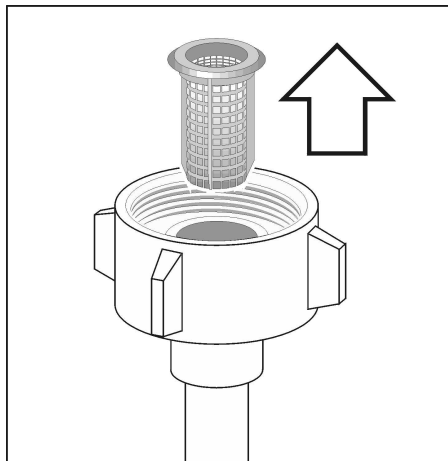
Segundo a experiência, a maior parte das anomalias surgidas durante o serviço diário podem ser por si solucionadas, sem que tenha que recorrer à Assistência Técnica. Isto poupa-lhe, naturalmente, custos e assegura-lhe que a máquina volta a estar rapidamente disponível. O quadro seguinte ajudará encontrar as causas das anomalias surgidas.

Anomalias

... ao ligar

A máquina não funciona.

- Os fusíveis domésticos não estão em condições.
- A ficha da máquina não está ligada na tomada.
- A porta da máquina não está bem fechada.
- A torneira não está aberta.
- Filtro entupido na mangueira de admissão de água. O filtro encontra-se na ligação da mangueira de admissão.



Atenção

Lembre-se que:

As reparações só devem ser efectuadas por um técnico. Reparações indevidas podem representar danos elevados e sérios riscos para o utilizador.

... na máquina

O braço inferior de aspersão gira com dificuldade.

- Braço aspersor bloqueado por partículas de sujidade ou restos de comida.

Não se consegue fechar a tampa da câmara do detergente.

- Câmara do detergente excessivamente cheia.
- Mecanismo bloqueado por restos de detergente agarrados.

Restos de detergente colam-se na câmara do detergente, depois da lavagem.

- A câmara estava húmida, quando foi adicionado o detergente. Só adicionar detergente com a câmara seca.

Não se consegue abrir a porta.

- O interruptor principal não está desligado.

Água dentro da máquina, depois do final do programa.

- A mangueira de esgoto está entupida ou dobrada.
- A bomba de escoamento está bloqueada.
- Os filtros estão entupidos.
- O programa ainda não terminou. Aguardar o final do programa.

... na lavagem

Formação invulgar de espuma

- Detergente da lavagem manual de loiça no depósito do abrillantador.
- Abrillantador entornado pode, na lavagem seguinte, causar formação excessiva de espuma, por isso, remover de imediato com um pano o abrillantador entornado.

A máquina pára durante a lavagem.

- Interrupção na alimentação de energia.
- Interrupção na admissão de água.

Ruído de batida durante a lavagem

- O braço aspersor bate em peças de loiça.

Ruído chocalhante durante a lavagem

- Peças de loiça não correctamente arrumadas.

Ruído de batida da válvulas de carga

- Isto é causado pelo deslocamento da conduta de água e não tem qualquer efeito no funcionamento da máquina. Não é possível qualquer ajuda.

... na loiça

Alguns restos de comida ficam colados na loiça.

- A loiça não foi arrumada correctamente, os jactos de água não chegam à superfície da loiça.
- O cesto da loiça está excessivamente cheio.
- As peças de loiça estão encostadas umas às outras.
- Foi adicionado muito pouco detergente.
- Foi seleccionado um programa demasiado fraco.
- Há impedimento na rotação do braço aspersor, porque se encontra uma peça de loiça no seu trajecto.
- Os orifícios do braço aspersor estão entupidos com restos de comida.
- Os filtros estão entupidos.
- Os filtros não estão colocados correctamente.
- A bomba de escoamento está bloqueada.

Há alterações de cor nas peças de plástico.

- Foi adicionado muito pouco detergente.
- O detergente utilizado tem um efeito de branqueamento deficiente. Utilizar um detergente branqueador com cloro.

A loiça apresenta manchas brancas, os copos ficam com cor leitosa.

- Foi adicionado muito pouco detergente.
- Dose de abrillantador ajustada para um valor demasiado baixo.
- Apesar de água calcária, não foi adicionado sal.
- Sistema de descalcificação ajustado para um valor demasiado baixo.
- A tampa roscada do depósito de sal não está bem apertada.
- Foi utilizado um detergente sem fosfato, para comparação, experimentar um detergente com fosfato.

A loiça não ficou seca.

- Seleccionado um programa sem secagem.
- Dose de abrillantador ajustada para um valor demasiado baixo.
- A porta da máquina foi aberta demasiado cedo e a loiça foi retirada prematuramente.

Copos com aspecto baço

- Dose de abrillantador ajustada para um valor demasiado baixo.

Limpeza incompleta de resíduos de chá ou de bñton.

- O detergente utilizado tem um efeito de branqueamento deficiente.
- Foi seleccionado um programa com temperatura demasiado baixa.

Vestígios de ferrugem nos talheres

- Talheres não suficientemente inoxidáveis.
- Teor de sal demasiado alto na água de lavagem.
- Tampa roscada do depósito de sal não está bem apertada.
- Entornado demasiado sal, quando do enchimento do respectivo depósito.

Os copos ficaram baços e mudaram de cor, as manchas não se conseguem remover.

- Adicionado detergente não apropriado.
- Copos não próprios para lavar na máquina de loiça.

Copos e talheres apresentam riscos, os copos têm um aspecto metálico.

- Dose de abrillantador ajustada para um valor demasiado alto.

Notas

Indicações para testes comparativos

Apenas para o modelo destinado à Suíça:

A máquina pode ser embutida, sem qualquer problema, entre paredes de madeira ou de material sintético numa linha de móveis de cozinha. Se a máquina não for ligada através de uma ficha, deve existir um dispositivo de corte omnipolar com uma abertura entre contactos de pelo menos 3mm, para cumprimento das respectivas normas de segurança.

Para mais informações, ver folha anexa Teste comparativo.

Supressão de interferências:

Com supressão de interferências conforme Directivas da Norma EU 87/308 sobre supressão de interferências.

Se a pressão da água for inferior a 1 bar, os ruídos surgidos no programa de «pré-lavagem» podem aumentar de intensidade.



Atenção!

Nunca utilizar outros detergentes domésticos com cloro! Perigo para a saúde!

Para a limpeza da sua máquina de lavar loiça, nunca deverá utilizar um aparelho de limpeza a vapor. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos daí resultantes.

Reciclagem

Indicações sobre reciclagem

Os aparelhos antigos não são lixo sem qualquer valor. Através de uma reciclagem compatível com o meio ambiente, podem ser recuperadas matérias primas valiosas.

No caso de máquinas fora de serviço, desligar a ficha da tomada. Cortar o cabo de alimentação e afastá-lo da máquina, juntamente com a ficha.

Inutilizar o fecho da porta e a segurança para crianças (se existente). Evitará, assim, que as crianças, por brincadeira, possam ficar bloqueadas e correr risco de morte.

A sua nova máquina esteve protegida pela embalagem até chegar a sua casa.

Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Contribua V. também para a preservação do meio ambiente, providenciando a reciclagem adequada da embalagem. Todas as peças de plástico da máquina estão identificadas com abreviaturas internacionalmente normalizadas (por ex. >PS< Poliestirol). Deste modo e para a reciclagem da máquina, é possível a selecção dos resíduos de plástico por tipos, para uma reciclagem consciente relativamente ao meio ambiente.

Informe-se junto do seu Agente Especializado ou junto dos Serviços Municipalizados da sua área de residência sobre os meios actuais de reciclagem.

Reciclagem da embalagem

- Reciclar o material da embalagem correctamente.

Não deixar que as crianças brinquem com a embalagem nem com os seus componentes. Perigo de asfixia devido aos cartões e às películas.

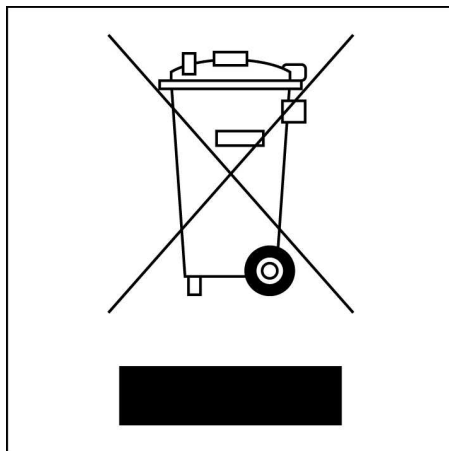
- O cartão canalado é constituído sobretudo por papel usado.
- Os componentes de esferovite são esponjosos e não contêm CFC's.

- A película de polietileno (PE) é, em parte, constituída por matérias primas secundárias.
- Os aros de madeira (se existentes) são feitos de restos de madeira sem qualquer tratamento.
- As cintas (se existentes) são de propileno (PP).

Reciclagem de aparelhos fora de uso

- Inutilizar, de imediato, os aparelhos fora de uso, para se evitarem acidentes posteriores.
- Providenciar uma reciclagem correcta do aparelho.

As crianças poderão ficar bloqueadas dentro do aparelho (perigo de asfixia) ou ficar sujeitas a outras situações de perigo. Por isso: Retirar a ficha da tomada, cortar e eliminar o cabo eléctrico. Destruir o fecho da porta de maneira que esta já não possa ser fechada.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment – WEEE). A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.



BSH Electrodomésticos España, S.A.

Itaroa 1 • 31620 Huarte-Pamplona (Navarra) • ESPAÑA 9000089985 (8611) 3VC240BD

Balay en Internet: Consulte el catálogo completo de productos en: **www.balay.es**

Centro de Atención al usuario 902 5 145 150